Summer 2021 Online Mon. & Wed. 12-2:15 PM

SYLLABUS for GERMAN 020:

GERMAN for READING KNOWLEDGE

Instructor: Eve Lee, Ph.D.

Office Hour: Monday at 11:00 AM online

Email: [evelee@usc.edu](mailto:evelee@usc.edu)

Textbook: Hubert Jannach, Richard Alan Korb: German for Reading Knowledge. Boston: Thomson Heinle Publishers, 7th edition.

Recommended texts: In addition to the textbook, a college, usually larger edition of a hard-back German-English-English-German dictionary is required (a pocket edition is usually inadequate for the translating of academic and technical texts).

Course Goal: To facilitate the students’ ability to read and understand written German for the purpose of academic study and research.

Course Requirements:

Be officially registered.

Regular attendance and punctuality is necessary in order to be successful in the course. We cover much during each class session so your presence is crucial.

Satisfactory participation with the in-class translations as well as on all homework assignments are the main purpose of this class. Excused absences include: illness (with documentation), religious holidays, and approved USC events.

Course Work:

During class we will introduce/review basic grammar concepts and translate selected sentences and longer passages from the textbook. The instructor will select sentences from the textbook for in-class translations. You will thus have the opportunity to familiarize yourself with detailed grammar and language issues within each text. This course is an intensive study of the technique of translating a variety of phrases. You will receive homework assignments after each class session.

The Choice of a Text: You will have to select a text that you would like to translate. This home assignment must be between 10 and 15 pages in length. You should choose your reading text by the second week, by next Wednesday, May 26. Please show me your selections in order to be certain it is grammatically not too complicated, especially considering syntax. Please select texts from your field of study or secondary texts relating to some aspect of your focal point i.e., critical analyses, essays, authors’ works, and historical time periods as well are suitable. Primary texts, such as opera libretti, plays, poems, novels and biographies on famous people are **not** acceptable. You may bring to me more than one selection so I might have a comparison to consider for you.

Make sure that your selection and a distinctly legible and paginated copy is submitted to me, in order to permit ample time for the making of any changes or recommendations, as well as to provide sufficient opportunity for the discussion of your choice. Also this will give you time to familiarize yourself with the pages you have selected for your translation work at home.

**Final Exam**: To satisfactorily complete this course you must pass a written exam consisting of a translation of a German text into English, of approximately 40 lines. The class will receive as the Final Exam the same text to translate, to be completed by the end of the class session. This will take place on the last day of class: **Monday, June 28, 2021.** Please note that **online dictionaries or the use of a laptop will not be permitted for the Final Exam**. However, during class sessions feel free to use them.